Thi Ap 10 — 10. Udakadāyikā

English translation by Jonathan S. Walters.

Source: https://suttacentral.net/thi-ap10/en/walters

Source revision: 2d9ca8da858f94302ed6783e2717bf73d651881b

License: CC-BY-NC-SA-3.0-US — https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

Copyright: No separate copyright declaration in source; publication attribution: Whitman College, 2017.

License notice: Translated by Jonathan S. Walters. Whitman College, 2017 Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license. This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language. For more information, visit apadanatranslation.org Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala. Source footer links: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/ ; http://apadanatranslation.org/

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. All text of this pinned standalone English article, including header, verse/reference numbering, closing lines and footer, is preserved. Tha Ap 562–563 have no Walters articles in this edition; no whole-canon claim.

Text

Therīpadāna

The Legends of the Therīs

10. Udakadāyikā

Walt 116 In the city, Bandhumatī,

I was a water-fetcher then.

Living by carrying water,

I’m raising my children that way. Verse 1

Walt 117 “I lack the things to be given

in the unsurpassed merit-field.”

Going to a water-tower,

I supplied the Buddha water. Verse 2

Walt 118 Due to that karma done very well,

I went to Tāvatiṁsa then.

There I had a well-made mansion

fashioned by carrying water. Verse 3

Walt 119 I am surrounded all the time
by a thousand celestial nymphs,
and I always am surpassing
all of them in all the ten ways. Verse 4

Walt 120 I was fixed in the chief queen's place
of fifty kings among the gods.
I was fixed in the chief queen's place
of twenty kings who turned the wheel. Verse 5

Walt 121 Transmigrating in two stations,
the human or else the divine,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of giving water. Verse 6

Walt 122 On a mountain top or bad road,
up in the air and on the ground,
whenever I desire water,
I receive it very quickly. Verse 7

Walt 123 In times of drought my region's not
scorched by the heat nor boiling hot;
discerning what I am thinking
a great rain-cloud always rains forth. Verse 8

Walt 124 Whenever I am sent somewhere,
with my assembly of kinsfolk,
if I am wishing for some rain
a great rain-cloud is then produced. Verse 9

Walt 125 Being burned or having fever
don't ever affect my body;
on my body there is no dust:
that's the fruit of giving water. Verse 10

Walt 126 Today with my mind purified
the evil-minded one is gone.
All my defilements are destroyed;
now there will be no more rebirth. Verse 11

Walt 127 In the ninety-one aeons since
I did that good karma back then,
I’ve come to know no bad rebirth:
that’s the fruit of giving water. Verse 12

Walt 128 My defilements are now burnt up;
all new existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. Verse 13

Walt 129 Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
I have done what the Buddha taught! Verse 14

Walt 130 The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
I have done what the Buddha taught! Verse 15

Thus indeed Bhikhhunī Udakadāyikā spoke these verses.

The legend of Udakadāyikā Therī is finished.

The Summary:

Sumedhā, Mekhalādadā,
Maṇḍapa, Saṅkamaṇḍalā,
Nalamālī, Piṇḍadadā,
Kaṭacchu, Uppalappadā,

Dīpad-Odakadā also;

the verses here are counted thus:

one verse and one hundred also

and seventeen added to that.

The Sumedhā Chapter, the First

Translated by Jonathan S. Walters.

Whitman College, 2017

Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license.

This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language.

For more information, visit apadanatranslation.org

Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala.